

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153

**Artikel:** O dzaleü = Le jaloux  
**Autor:** Martin, Henri  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045342>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

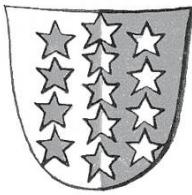
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## O DZALEÜ - LE JALOUX

Henri Martin, Chamonix (VS)

*N'avive in vieü aveü dzaleü min on pieü. Qan vèyève karkon dzakâtâ avoui sa fena fajève in maezon onna bretâ pantomina.*

*On dzo kè l'avive bramin fi fitè utô di z'élèchon, mè si mêtou in tita dè lui bayé onna leson. Si itô kéri o vezin Zozè pô m'idjié din ma tâtze, li l'arè pié leste kè mè, pouae prin di dzarè. Sè mêtû on gro fedâ. Sè dégijâ min onna fena. On n'atinjive u fon dé z'étzèlae, é, plakô kontra a maezon, on restavè kiâ. Kan nin aparsû veni mon aveü tranbetzin, adon nin fi sin-blin dè nô morayé min dou z'amouè-reü kè sè son pâ tornô inbrachié di o dzo du Bon'an.*

*Mi kan l'aveü nô z'a yu no z'a trotô apri a travè ô kourtî min on dépardu. Apri avae trotô onna vouerba l'a akrotchiâ onna grossa rasena, é l'ê partae a botzon su on mouton dè rubârba. Adon l'a brâyâ : «Ô !... mon diablo dè fena yo vize t'atindre in maezon !...»*

*Partin in maezon de sé pâ, mi in n'uvrin a porte du paye l'a trôvô Jelie kè ronflave. É sè dèbetô kè l'a fi onna kroye éreu. Adon vâ u lavieü pô sè radâ u mérieü. I s'ê yu o vezadzo grafenô, s'ê yu é z'ayon dékapô, s'ê asebin yu vargogneü d'itre tan dzaleü. Di sé dzo, pa mi dè pantomina m'a de l'ante Jelie. Sè t'â vèr tè o mimo kâ pô vouari, vin vèr mè.*

J'avais un vieil oncle jaloux comme un pou. Quand il voyait quelqu'un parler avec sa femme, il faisait à la maison une affreuse scène.

Un jour qu'il avait beaucoup fait fête pendant les élections, je me suis mis en tête de lui donner une leçon. J'ai été chercher le voisin Joseph pour m'aider dans ma tâche, lui était plus leste que moi et plus fin des jarrets.

Il s'est mis un gros tablier. Il s'est habillé comme une femme. Nous l'attendions au fond des escaliers, et, serrés contre la maison, nous restions tranquilles. Quand nous avons entendu venir mon oncle en trébuchant, alors nous avons fait semblant de nous embrasser comme deux amoureux qui ne se sont pas embrassés depuis le Nouvel An.

Mais quand l'oncle nous a vus, il nous a poursuivis à travers les jardins comme un fou. Après avoir couru un moment, il a accroché une grosse racine et est tombé de tout son long sur un tas de rhubarbe. Alors il a hurlé : «Ho !... mon diable de femme, je vais t'attendre à la maison !...» Il rentre chez lui de suite, mais en ouvrant la porte de la chambre, il trouve Julie qui ronfle.

Il s'aperçoit qu'il a fait une erreur. Alors, il va au lavabo pour se regarder au miroir. Il s'est vu le visage égratigné, il s'est vu les vêtements déchirés, il s'est aussi vu honteux d'être autant jaloux.

Dès ce jour, plus de comédie, m'a dit tante Julie.

Si tu as chez toi le même cas pour guérir, viens chez moi.